
ZHONGWEN_L12_06

**** 6_戴高乐临危不惧/Dàigāolè lín wēi bù jù/De Gaulle no
teme ante el peligro/De Gaulle Faces Danger Without
Fear ****

戴高乐是 Dàigāolèshì 法国 Fǎguó 著名 zhùmíng 政治家 zhèngzhìjiā 。 / De Gaulle fue un famoso político francés. / De Gaulle was a famous French politician.

在第 zàidì 二次 èrcì 世界 shìjiè 大战期间 dàzhànqījiān , 法国被 Fǎguóbèi 德国 Déguó 法西斯 Fǎxī 侵占 qīnzhàn , 他领导了 tālǐngdǎole" 自由 zìyóu 法兰西 Fǎlánxī 运动 yùndòng" , 带领 Dàilǐng 法国 Fǎguó 人民 rénmin 英勇 yīngyǒng 抗战 kàngzhàn , 为 wèi 争取 zhēngqǔ 反法西斯战争 fǎnfǎxī 胜利的 de 胜利 shènglì 做出 zuòchū 了 le 很大 hěndà 的 de 贡献 gòngxiàn 。 / Durante la Segunda Guerra Mundial, Francia fue ocupada por los fascistas alemanes, él dirigió el "Movimiento Francia Libre", liderando al pueblo francés en una valiente resistencia, contribuyendo enormemente a la victoria de la guerra antifascista. / During World War II, France was occupied by German fascists, he led the "Free France Movement," leading the French people in valiant resistance, making a great contribution to the victory of the anti-fascist war.

戴高乐当选为总统 Dàigāolèdāngxuǎnwéizǒngtǒng 之后 zhīhòu , 一些 yìxiē 反对他的 fǎnduìtāde 人纠集 rénjiūjí 在一起 zàiyìqǐ 建立 jiànlì 了 le 一个 yíge 恐怖 kǒngbù 组织 zǔzhī , 并 bìng 把 bǎ 暗杀 ànshā 戴高乐 Dàigāolè 当成 dāngchéng 了 le 他们 tāmen 的 de 首要 shǒuyào 目标 mùbiāo 。 / Después de que De Gaulle fuera elegido presidente, algunas personas que se oponían a él se reunieron y formaron una organización terrorista, convirtiendo el asesinato de De Gaulle en su objetivo principal. / After De Gaulle was elected president, some people who opposed him gathered together and formed a terrorist organization, making the assassination of De Gaulle their primary goal.

1961 年 nián 9 月 yuè 8 日 rì 晚上 wǎnshang , 戴高乐离开 Dàigāolèlíkǎi 爱丽舍宫去 Àilìshè Gōnggǔ 度 dù 周末 zhōumò 。 / La noche del 8 de septiembre de 1961, De Gaulle salió del Palacio del Elíseo para pasar el fin de semana. / On the evening of September 8, 1961, De Gaulle left the Élysée Palace to spend the weekend.

由于 yóuyú 戴高乐的 Dàigāolède 时间一向 shíjiānyíxiàng 安排得 ānpáide 很有 hěnyǒu 规律 guīlǜ , 恐怖分子 kǒngbùfēnzǐ 们 men 很 hěn 容易 róngyì 就 jiù 猜出 cāichū 了 le 他 tā 的 de 行车 xíngchē 路线 lùxiàn 。 / Debido a que el horario de De Gaulle siempre estaba muy organizado, los terroristas adivinaron fácilmente su ruta de conducción. / Because De Gaulle's schedule was always very regularly arranged, the terrorists easily guessed his driving route.

车队在 chēduìzài 公路上 gōnglùshàng 飞驰 fēichí , 过 Guò 了 le 塞纳河 Sàinàhé 桥 qiáo 不远 bùyuǎn , 坡道上有 pōdàoshàngyǒu 一堆 yìduī 沙子 shāzi , 那 nà 是 shì 准备 zhǔnbèi 修路 xiūlù 用 yòng 的 de 。 / La columna de vehículos volaba por la carretera, poco después de pasar el puente sobre el río Sena, en una pendiente había un montón de arena, que era para reparar la carretera. / The motorcade sped along the highway, not far past the bridge over the Seine, on a slope there was a pile of sand, meant for road repairs.

正当 zhèngdàng 车队准备 chēduìzhǔnbèi 从 cóng 沙堆旁 shāduīpáng 绕过时 ràoguòshí , 突然 tūrán 响起 xiǎngqǐ 一声 yìshēng 剧烈的 jùliède 爆炸声 bàozhàshēng , 前面 qiánmiàn 腾起 téngqǐ 了 le 一道 yídao 高高 gāogāode 火焰 huǒyàn 。 / Justo cuando la columna se disponía a rodear el montón de arena, de repente se escuchó un fuerte estallido de explosión, y al frente se elevó una alta llama. / Just as the

motorcade was about to go around the sand pile, suddenly a loud explosion rang out, and ahead a tall flame rose up.

司机的 sījīde 两眼 liǎngyǎn 被 bèi 火光照得 huǒguāngzhàode 发花 fāhuā , 但 dàn 他 tā 没有 méiyǒu 慌乱 huāngluàn , 而是 érshì 猛地 měngde 一 yí 踩油门 cǎiyóumén , 驾着 jiàzhe 总统 zǒngtǒng 的 de 专车 zhuānchē 冲过 chōngguò 了 le 火网 huǒwǎng 。 / Los ojos del conductor quedaron deslumbrados por la llama, pero no se asustó, sino que pisó el acelerador de golpe, y condujo el auto presidencial atravesando la red de fuego. / The driver's eyes were dazzled by the flame, but he wasn't panicked, instead he stomped on the gas pedal, and drove the presidential car through the wall of fire.

开 kāi 过 guò 几百米 jǐbǎimǐ 后 hòu , 车队停下了 chēduìtíngxiàle , 戴高乐镇定地 Dàigāolèzhèndìngde 从车上下来 cóngchēshàngxiàlái , 关切地询问 guānqièdèxúnwèn 是否有人受伤 shìfǒuyǒurénshòushāng 。 / Después de recorrer unos cientos de metros, la columna se detuvo, De Gaulle bajó tranquilamente del auto, preguntando con preocupación si alguien había resultado herido. / After going a few hundred meters, the motorcade stopped, De Gaulle calmly got out of the car, asking with concern whether anyone was hurt.

然后 ránhòu , 他又转头看了 tāyòuzhuǎntóukànle 看身后的 kànshēnhòude 爆炸 bàozhà 现场 xiànchǎng , 轻轻地 qīngqīngdī 摇 yáo 了 le 摇头 yáotóu 说 shuō: " 真是 zhēnshì 一群 yìqún 十足 shízú 的 de 笨蛋 bèndàn ! " / Luego, volteó a mirar el lugar de la explosión detrás de él, y sacudiendo suavemente la cabeza dijo: "¡Son un grupo de completos idiotas!" / Then, he turned to look at the explosion scene behind him, and shaking his head gently said: "What a bunch of complete fools!"

恐怖分子 kǒngbùfēnzǐ 们 men 当然 dāngrán 不是 búshì 笨蛋 bèndàn , 可是 kěshì 他们 tāmen 万万没有想到 wànwànméiyǒuxiǎngdào , 在这样 zàizhèyàng 猛烈的 měngliède 爆炸中 bàozhàzhōng , 戴高乐 Dàigāolè 竟然 jìngrán 没 méi 受 shòu 一点儿伤 yìdiǎnrshāng 。 / Los terroristas por supuesto no eran tontos, pero jamás imaginaron que, en una explosión tan violenta, De Gaulle no sufriría ni la más mínima herida. / The terrorists of course weren't fools, but they never imagined that, in such a violent explosion, De Gaulle wouldn't suffer even the slightest injury.

戴高乐 Dàigāolè 从容 cóngróng 地上 deshàng 了 le 车 chē 继续前进 jìxùqiánjìn , 而 ér 一个 yíge 负责 fùzé 引爆 yǐnbào 炸弹 zhàdàn 的 de 恐怖分子 kǒngbùfēnzǐ 在 zài 逃跑 táopǎo 时 shí , 因为太慌张 yīnwèitàihuāngzhāng , 开着 kāizhe 汽车 qìchē 一头 yītóu 栽进 zāijìn 路边 lùbiān 的 de 沟里 gōulǐ 。 / De Gaulle subió tranquilamente al auto y continuó adelante, mientras un terrorista responsable de detonar la bomba, al huir, por estar demasiado nervioso, condujo su auto directamente hacia una zanja al borde del camino. / De Gaulle calmly got back in the car and continued forward, while a terrorist responsible for detonating the bomb, while fleeing, being too flustered, drove his car straight into a ditch by the roadside.

有个 yǒuge 农民经过 nóngmínjīngguò , 帮他把车 bāngtābǎchē 推了 tuīle 出来 chūlai , 见 jiàn 他 tā 神色 shénsè 慌张 huāngzhāng , 十分 shífēn 可疑 kěyí , 便 biàn 报告 bàogào 了 le 警察 jīngchá 。 / Un campesino que pasaba por ahí lo ayudó a sacar el auto, y al verlo con expresión nerviosa, muy

sospechoso, informó a la policía. / A farmer passing by helped push his car out, and seeing his nervous expression, very suspicious, reported it to the police.

几分钟后 jǐfēnzhōnghòu , 这个 zhège 恐怖分子 kǒngbùfēnzǐ 就被 jiùbèi 警察 jīngchá 截住了 jiézhùle , 其他 qítā 几名 jǐmíng 参加 cānjiā 谋杀 móushā 的 de 罪犯 zuìfàn 也 yě 都 dōu 先后 xiānhòu 落入 luòrù 了 le 法网 fǎwǎng 。 / Unos minutos después, este terrorista fue detenido por la policía, y los demás implicados en el complot también cayeron uno tras otro en la red de la justicia. / A few minutes later, this terrorist was caught by the police, and the other criminals involved in the plot also fell one after another into the net of the law.

恐怖 kǒngbù 组织 zǔzhī 暗杀 ànshā 戴高乐的 Dàigāolède 计划 jìhuà 多次 duōcì 失败 shībài , 但 dàn 他们 tāmen 并 bìng 不 bù 甘心 gānxīn , 又 yòu 于 yú 1962 年 nián 8 月 yuè 22 日策划了 rìcèhuàle 一次 yíci 暗杀 ànshā 行动 xíngdòng 。 / Los planes de la organización terrorista para asesinar a De Gaulle fracasaron múltiples veces, pero no se resignaron, y el 22 de agosto de 1962 planearon otra acción de asesinato. / The terrorist organization's plans to assassinate De Gaulle failed multiple times, but they weren't reconciled, and on August 22, 1962, they planned another assassination attempt.

那一天 nàyitiān , 戴高乐在 Dàigāolèzài 爱丽舍宫主持完 Àilishè Gōngzhǔchíwán 内阁 nèigé 会议 huìyì , 乘车 chéngchēxiàng 机场 jīchǎng 驶去 shǐqù 。 / Ese día, De Gaulle, después de presidir una reunión de gabinete en el Palacio del Elíseo, se dirigió en auto al aeropuerto. / That day, De Gaulle, after presiding over a cabinet meeting at the Élysée Palace, drove towards the airport.

在 zài 通往 tōngwǎng 机场 jīchǎngde 国家 guójiā 公路上 gōnglùshàng , 恐怖分子 kǒngbùfēnzǐ 向 xiàng 总统 zǒngtǒng 座车 zuòchē 疯狂 fēngkuáng 地 dì 射击 shèjī 。 / En la carretera nacional que llevaba al aeropuerto, los terroristas dispararon frenéticamente contra el auto presidencial. / On the national highway leading to the airport, the terrorists fired wildly at the presidential car.

他们知道 tāmenzhīdào 戴高乐习惯 Dàigāolèxíguàn 坐在 zuòzài 车的 chēde 左侧 zuǒcè , 于是便 yúshìbiàn 集中向 jízhōngxiàng 那里 nàlǐ 猛烈 nǎiměngliè 开火 kāihuǒ 。 / Sabían que De Gaulle solía sentarse en el lado izquierdo del auto, así que concentraron el fuego intenso hacia ese lado. / They knew De Gaulle usually sat on the left side of the car, so they concentrated fierce fire there.

一颗 yíké 子弹 zǐdàn 打碎了 zǐdàndǎsuìle 车后窗的 chēhòuchuāngde 防弹 fángdàn 玻璃 bōli , 戴高乐连忙弯下身子 Dàigāolèliánmángwānxiàshēnzi 。 / Una bala rompió el cristal antibalas de la ventanilla trasera del auto, De Gaulle rápidamente se agachó. / A bullet shattered the bulletproof glass of the rear window, De Gaulle quickly bent down.

另 líng 一颗 yíké 子弹 zǐdàn 恰恰 qiàqià 飞来 fēilái , 从 cóng 他 tā 头上 tóushàng 仅 jǐn 有 yǒu 几厘米 jǐlímǐ 的 dì 地方 dìfang 擦 cā 过 guò 。 / Otra bala llegó justamente en ese momento, pasando rozando a solo unos centímetros de su cabeza. / Another bullet came right at that moment, grazing past just a few centimeters from his head.

司机 sījī 开着车 kāizhechē 飞速 fēisù 冲出 chōngchū 了 le 杀手 shāshǒu 们 men 的 de 包围 bāowéi 。 / El conductor, conduciendo, salió disparado a toda velocidad del cerco de los asesinos. / The driver, driving, sped out at full speed from the assassins' encirclement.

戴高乐 Dàigāolè 和 hé 夫人 fūrén 的 de 身上 shēnshàng 到处 dào chù 都 dōu 是 shì 碎玻璃 suìbōli , 万幸 wàn xìng 的 de 是 shì 他们 tāmen 丝毫 sīháo 没有 méiyǒu 受伤 shòu shāng 。 / El cuerpo de De Gaulle y su esposa estaba cubierto de cristales rotos por todas partes, pero afortunadamente no sufrieron ni el más mínimo daño. / De Gaulle and his wife's bodies were covered in broken glass everywhere, but fortunately they were not injured in the slightest.

戴高乐来到 Dàigāolè lái dào 机场 jī chǎng , 像 xiàng 往常 wǎng cháng 一样 yí yàng 检阅 jiǎn yuè 了 le 仪仗队 yí zhàng duì , 好像 hǎo xiàng 什么 shén me 事 shì 也 yě 没 méi 发生 fā shēng 过 guò , 为 wèi 将士 jiàng shì 们 men 树立 shù lì 了 le 临危不惧 lín wēi bù jù 的 de 榜样 bǎng yàng 。 / De Gaulle llegó al aeropuerto, y como de costumbre pasó revista a la guardia de honor, como si nada hubiera pasado, estableciendo para los soldados un ejemplo de valentía ante el peligro. / De Gaulle arrived at the airport, and as usual reviewed the honor guard, as if nothing had happened, setting an example of fearlessness in the face of danger for the soldiers.

**** 字/zì/Caracteres/Characters ****



1) 惧 jù / temer / fear / HSK 5

- 惧怕 jù pà / temer / fear, dread / HSK 6
- 恐惧 kǒng jù / miedo / fear, dread / HSK 5
- 临危不惧 lín wēi bù jù / no temer al peligro / fearless in the face of danger / Fuera de HSK
- 他 tā 临危不惧 lín wēi bù jù 地 de 指挥 zhǐ huī 着 zhe 大家 dà jiā 撤离 chéi lí 。 / Él, sin temor ante el peligro, dirigió la evacuación de todos. / He fearlessly directed everyone in the evacuation.

2) 斯 sī / esto, así (partícula) / this, thus (particle) / HSK 6

- 斯人 sī rén / esta persona (literario) / this person (literary) / Fuera de HSK
- 斯文 sī wén / refinado / refined, cultured / HSK 6
- 他 tā 说话 shuō huà 很 hěn 斯文 sī wén 。 / Él habla de forma muy refinada. / He speaks in a very refined manner.

3) 纠 jiū / corregir, enredar / correct, entangle / HSK 5

- 纠正 jiū zhèng / corregir / correct, rectify / HSK 5
- 纠纷 jiū fēn / disputa / dispute, conflict / HSK 6

- 纠错 jiūcuò / corregir errores / **correct errors** / Fuera de HSK
- 老师 lǎoshī 帮 bāng 我 wǒ 纠正 jiūzhèng 了 le 发音 fāyīn 错误 cuòwù 。 / El profesor me ayudó a corregir el error de pronunciación. / **The teacher helped me correct my pronunciation mistake.**

4) 怖 bù / temer (en compuesto) / **fear (in compound)** / HSK 5

- 恐怖 kǒngbù / terror / **terror, horror** / HSK 5
- 这 zhè 部电影 bùdiànyǐng 很 hěn 恐怖 kǒngbù 。 / Esta película da mucho miedo. / **This movie is very scary.**

5) 爆 bào / explotar / **explode** / HSK 4

- 爆炸 bàozhà / explotar / **explode** / HSK 4
- 爆破 bàopò / demoler con explosivos / **blast, demolish** / HSK 6
- 爆发 bàofā / estallar / **erupt, break out** / HSK 5
- 爆满 bàomǎn / lleno hasta reventar / **packed to capacity** / Fuera de HSK
- 工地 gōngdì 发生了 fāshēng 了 fāshēng 爆炸 bàozhà 事故 shìgù 。 / Ocurrió un accidente de explosión en la obra. / **An explosion accident occurred at the construction site.**

6) 炸 zhà / estallar, freír / **explode, fry** / HSK 4

- 炸弹 zhàdàn / bomba / **bomb** / HSK 4
- 炸药 zhàyào / explosivo / **explosive** / HSK 6
- 拆弹 chāidàn 专家 zhuānjiā 小心 xiǎoxīn 地 de 处理 chǔlǐ 炸弹 zhàdàn 。 / El experto en desactivación maneja la bomba con cuidado. / **The bomb disposal expert carefully handles the bomb.**

7) 询 xún / preguntar / **inquire** / HSK 4

- 询问 xúnwèn / preguntar / **inquire** / HSK 4
- 征询 zhēngxún / consultar (opinión) / **seek advice, consult** / HSK 6
- 查询 cháxún / consultar / **check, query** / HSK 5
- 请 qǐng 询问 xúnwèn 前台 qiántái 关于 guānyú 退房 tuìfáng 的 de 时间 shíjiān 。 / Por favor pregunta en recepción sobre la hora de salida. / **Please ask the front desk about check-out time.**

8) 否 fǒu / no, negar / **no, deny** / HSK 4

- 是否 shìfǒu / si o no / **whether or not** / HSK 4
- 否认 fǒurèn / negar / **deny** / HSK 4
- 否定 fǒudìng / negar, negativo / **negate, deny** / HSK 5
- 否决 fǒujué / rechazar, vetar / **veto, reject** / HSK 6
- 他 tā 否认 fǒurèn 了 le 这 zhè 个说法 gè shuōfǎ 。 / Él negó esta afirmación. / **He denied this claim.**

9) 弹 dàn / bala, proyectil / **bullet, projectile** / HSK 4

- 子弹 zǐdàn / bala / **bullet** / HSK 5
- 导弹 dǎodàn / misil / **missile** / HSK 6
- 炮弹 pàodàn / proyectil de cañón / **artillery shell** / Fuera de HSK
- 弹药 dàn yào / munición / **ammunition** / HSK 6
- 战场 zhànchǎng 上 shàng 到处 dào chù 都 dōu 是 shì 子弹 zǐdàn 。 / En el campo de batalla hay balas por todas partes. / **On the battlefield there are bullets everywhere.**

10) 栽 zāi / plantar / **plant** / HSK 5

- 栽培 zāipéi / cultivar / **cultivate, grow** / HSK 6
- 栽种 zāizhòng / plantar / **plant, grow** / Fuera de HSK
- 园丁 yuándīng 栽培 zāipéi 了 le 许多 xǔduō 花草 huācǎo 。 / El jardinero cultiva muchas flores y plantas. / **The gardener cultivates many flowers and plants.**

11) 沟 gōu / zanja / **ditch** / HSK 4

- 水沟 shuǐgōu / zanja de agua / **water ditch** / HSK 6
- 山沟 shāngōu / barranco / **ravine, gully** / Fuera de HSK
- 沟通 gōutōng / comunicarse / **communicate** / HSK 4
- 良好 liánghǎo 的 de 沟通 gōutōng 对 duì 团队 tuánduì 很 hěn 重要 zhòngyào 。 / Una buena comunicación es importante para el equipo. / **Good communication is important for the team.**

12) 警 jǐng / alerta, policía / **alert, police** / HSK 4

- 警察 jǐngchá / policía / **police** / HSK 2
- 警车 jǐngchē / coche patrulla / **police car** / HSK 5
- 警告 jǐnggào / advertir / **warn** / HSK 5
- 报警 bàojǐng / llamar a la policía / **call the police** / HSK 5
- 警察 jǐngchá 迅速 xùnsù 赶到 gǎndào 了 le 现场 xiànchǎng 。 / La policía llegó rápidamente al lugar de los hechos. / **The police quickly arrived at the scene.**

13) 策 cè / plan, estrategia / **plan, strategy** / HSK 4

- 策划 cèhuà / planificar / **plan, scheme** / HSK 5
- 决策 juécè / tomar decisiones / **make a decision** / HSK 5
- 政策 zhèngcè / política (gobierno) / **policy** / HSK 4
- 这 zhè 次活动 cì huódòng 是 shì 他 tā 亲自 qīnzi 策划 cèhuà 的 de 。 / Este evento fue planificado personalmente por él. / **This event was personally planned by him.**

14) 狂 kuáng / loco, salvaje / crazy, wild / HSK 4

- 疯狂 fēngkuáng / frenético / crazy, frenzied / HSK 5
- 狂笑 kuángxiào / reír a carcajadas / laugh wildly / Fuera de HSK
- 狂风 kuángfēng / viento fuerte / fierce wind / HSK 5
- 狂热 kuáng rè / fanático / fanatical / HSK 6
- 狂言 kuángyán / palabras arrogantes / wild talk / Fuera de HSK
- 外面 wàimian 刮 guā 起了 qǐle 狂风 kuángfēng 。 / Fuera se levantó un viento fuerte. / A fierce wind picked up outside.

15) 恰 qià / justamente / exactly, precisely / HSK 4

- 恰好 qiàhǎo / justo, precisamente / just right, coincidentally / HSK 5
- 恰巧 qiàqiǎo / casualmente / by coincidence / HSK 5
- 恰恰 qiàqià / exactamente / exactly, precisely / HSK 5
- 我 wǒ 恰好 qiàhǎo 有 yǒu 这 zhè 本书 běnshū 。 / Justo tengo este libro. / I happen to have this book.

16) 厘 lí / centésima parte / centi- / HSK 5

- 厘米 límǐ / centímetro / centimeter / HSK 4
- 毫米 háomǐ / milímetro / millimeter / HSK 5
- 这 zhè 条鱼 tiáoyú 大约 dàyuē 三十 sānshí 厘米 límǐ 长 cháng 。 / Este pez mide aproximadamente treinta centímetros de largo. / This fish is about thirty centimeters long.

17) 仗 zhàng / batalla, apoyarse / battle, rely on / HSK 5

- 仪仗队 yízhàngduì / guardia de honor / honor guard / Fuera de HSK
- 打仗 dǎzhàng / luchar (en guerra) / go to war, fight / HSK 5
- 胜仗 shèngzhàng / batalla ganada / victorious battle / Fuera de HSK
- 这 zhè 支军队 zhījūnduì 打 dǎ 了 le 一场 yíchǎng 胜仗 shèngzhàng 。 / Este ejército ganó una batalla. / This army won a victorious battle.

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

建立 jiànlì / establecer / establish

是否 shìfǒu / si o no / whether or not

目标 mùbiāo / objetivo / target, goal

当然 dāngrán / por supuesto / of course

安排 ānpái / organizar / arrange

策划 cèhuà / planear / plan, scheme

**** 句子/Jùzi/Oración/Sentence ****

戴高乐 Dàigāolè 是 shì 法国 Fǎguó 著名 zhù míng 政治家 zhèngzhìjiā 。 / De Gaulle es un famoso político francés. / De Gaulle is a famous French statesman.

另 Lìng 一颗 yì kē 子弹 zǐ dàn 恰恰 qià qià 飞来 fēi lái , 从 cóng 他 tā 头上 tóu shàng 仅 jǐn 有 yǒu 几厘米 jǐ lí mǐ 的 de 地方 dì fang 擦过 cā guò 。 / Otra bala llegó volando y le pasó rozando a solo unos centímetros de la cabeza. / Another bullet flew in and grazed past just a few centimeters from his head.

**** 朗读/Lǎngdú/Leer en voz alta/Read aloud ****

临危不惧 línwēibújù / no temer ante el
peligro / face danger fearlessly

- 惧怕 jùpà / temer / be afraid of
- 恐惧 kǒngjù / miedo / fear, dread

法西斯 Fǎxīsi / fascista / fascist

- 斯文 sīwén / refinado / refined, cultured

纠集 jiūjí / reunir (con mala intención) / gather (for
wrongdoing)

- 纠正 jiūzhèng / corregir / correct
- 纠纷 jiūfēn / disputa / dispute
- 纠察 jiūchá / patrulla, vigilancia / picket, patrol

爆炸 bàozhà / explotar / explode

- 爆破 bàopò / detonar / blast, demolish
- 爆发 bàofā / estallar / erupt, break out
- 引爆 yǐnbào / detonar / detonate

炸弹 zhàdàn / bomba / bomb

- 炸药 zhàysào / explosivo / explosive
- 炸裂 zhàliè / estallar / burst, explode
- 炸毁 zhàhuǐ / destruir con explosivos / blow up, destroy

询问 xúnwèn / preguntar / inquire

- 征询 zhēngxún / consultar / consult, seek opinion
- 查询 cháxún / consultar (información) / check, look up

是否 shǐfǒu / si o no / whether or not

- 否认 fǒurèn / negar / deny
- 否定 fǒuding / negar, refutar / negate
- 否决 fǒujué / vetar / veto

子弹 zǐdàn / bala / bullet

- 飞弹 fēidàn / misil / guided missile

栽倒 zāidǎo / caerse / fall down, topple

- 栽树 zāishù / plantar un árbol / plant a tree

水沟 shuǐgōu / zanja / ditch

- 山沟 shāngōu / barranco / mountain gully
- 沟里 gōulǐ / en la zanja / in the ditch

警察 jǐngchá / policía / police

- 警卫 jǐngwèi / guardia de seguridad / guard, security
- 警车 jǐngchē / coche patrulla / police car
- 警告 jǐnggào / advertencia / warning
- 警钟 jǐngzhōng / campana de alarma / alarm bell
- 报警 bàojǐng / alertar a la policía / report to police

策划 cèhuà / planear / plan, scheme

- 决策 juécè / tomar una decisión / make a policy decision

疯狂 fēngkuáng / frenético / frenzied, crazy

- 发狂 fākuáng / enloquecer / go mad
- 狂叫 kuángjiào / gritar frenéticamente / shout wildly
- 狂笑 kuángxiào / reír a carcajadas / laugh wildly
- 狂喜 kuángxǐ / euforia / wild joy
- 狂风 kuángfēng / viento furioso / fierce wind

恰恰 qiàqià / precisamente, justo / exactly, precisely

- 恰好 qiàhǎo / justo, casualmente / happen to, just right
- 恰巧 qiàqiǎo / por casualidad / by coincidence
- 恰似 qiàsi / exactamente como / exactly like
- 恰逢 qiàféng / coincidir con / happen to coincide with

- 导弹 dǎodàn / misil guiado / **guided missile**
 - 炮弹 pàodàn / proyectil de artillería / **artillery shell**
 - 弹头 dàntóu / ojiva / **warhead**
 - 弹片 dànpiàn / fragmento de metralla / **shrapnel**
 - 弹壳 dànké / casquillo de bala / **bullet casing**
 - 恰恰相反 qiàqiàxiāngfǎn / todo lo contrario / **just the opposite**
 - 恰如其分 qiàrúqífèn / apropiado, justo / **appropriate, apt**
 - 厘米 límǐ / centímetro / **centimeter**
 - 毫厘 háolí / una pizca / **a tiny bit**
 - 仪仗队 yízhàngduì / guardia de honor / **honor guard**
 - 打仗 dǎzhàng / pelear (guerra) / **fight (a battle)**
-
-

**** 对话/Duìhuà/Diálogo/Dialogue ****

明明 Míngmíng: 爷爷 Yéye, 您借 nínjiè 我的 wǒde 那本 nàběn 书看完了 shūkànwánle 没有 méiyǒu? / Mingming: Abuelo, ¿ya terminaste de leer el libro que me prestaste? / Mingming: Grandpa, have you finished reading the book I lent you?

爷爷 Yéye: 什么 shénme 书 shū? / Abuelo: ¿Qué libro? / Grandpa: What book?

明明 Míngmíng: 《戴高乐传 Dàigāolè Zhuàn》。 / Mingming: "Biografía de De Gaulle". / Mingming: "Biography of De Gaulle."

爷爷 Yéye: 你看 nǐkàn, 我正在 wǒzhèngzài 看呢 kànnē. 怎么 zěnnē, 你想看 nǐxiǎngkàn? / Abuelo: Mira, lo estoy leyendo ahora. ¿Qué pasa, quieres verlo? / Grandpa: Look, I'm reading it right now. What, do you want to read it?

明明 Míngmíng: 我早就 wǒzǎojiù 看完了 kànwánle. 爷爷 Yéye, 您 nín 知道 zhīdào 戴高乐 Dàigāolè 差点儿被 chàdiǎnrbei 谋 móu 杀的 shāde 事 shì 吗 ma? / Mingming: Ya lo terminé de leer hace tiempo. Abuelo, ¿sabes que a De Gaulle casi lo asesinaron? / Mingming: I finished reading it a while ago. Grandpa, do you know that De Gaulle was almost assassinated?

爷爷 Yéye: 我 wǒ 还 hái 没有 méiyǒu 看到 kàndào 那儿呢 nàrne, 你能给 nǐnénggěi 爷爷讲讲 Yéyejiǎngjiǎng 吗 ma? / Abuelo: Todavía no he llegado a esa parte, ¿me puedes contar? / Grandpa: I haven't gotten to that part yet, can you tell grandpa about it?

明明 Míngmíng: 有一次 yǒuyíci 他去 tāqù 度 dù 周末 zhōumò, 汽车经过 qìchējīngguò 一个 yíge 沙堆时 shāduīshí, 突然 tūrán 响起 xiǎngqǐ 一声 yìshēng 爆炸声 bàozhàshēng, 车前 chēqián 还 hái 升起 shēngqǐ 了 le 一道 yídao 高高的 gāogāode 火焰 huǒyàn. / Mingming: Una vez, cuando iba a pasar el fin de semana, al pasar el auto por un montón de arena, de repente sonó una explosión, y frente al auto se elevó una alta llama. / Mingming: Once, when he was going to spend the weekend, as the car passed by a sand pile, suddenly an explosion sounded, and in front of the car a tall flame rose up.

爷爷 Yéye: 汽车怎么样 qìchēzěnnemeyàng? 没有 méiyǒu 被 bèi 炸坏 zhàhuài 吧 ba? / Abuelo: ¿Cómo quedó el auto? ¿No se dañó con la explosión? / Grandpa: How was the car? It wasn't damaged by the explosion, was it?

明明 Míngmíng: 没有 méiyǒu. 戴高乐 Dàigāolè 的 de 司机 sījī 一点儿也 yìdiǎnr yě 没 méi 慌 huāng, 用力 yòngli 一 yí 踩油门 cǎiyóumén, 驾着 jiàzhe 车冲过 chēchōngguò 了 le 火网 huǒwǎng. / Mingming: No. El conductor de De Gaulle no se asustó en absoluto, pisó fuerte el acelerador, y condujo atravesando la red de fuego. / Mingming: No. De Gaulle's driver wasn't panicked at all, stomped hard on the gas pedal, and drove through the wall of fire.

爷爷 Yéye: 戴高乐受伤了 Dàigāolèshòushāngle 没有 méiyǒu? / Abuelo: ¿De Gaulle resultó herido? / Grandpa: Was De Gaulle injured?

明明 Míngmíng: 没有 méiyǒu. 他走下车来 tāzǒuxiàchēlái, 还 hái 询问 xúnwèn 有没有 yǒuméiyǒu 人 rén 受伤 shòushāng. 他看了看 tākànlekàn 四周 sìzhōu, 说 shuō 了 le 一句 yíjù 很 hěn 有意思 yǒuyìsi 的话 dehuà. / Mingming: No. Bajó del auto, y preguntó si alguien había resultado herido. Miró a su

alrededor, y dijo una frase muy interesante. / Mingming: No. He got out of the car, and asked if anyone was hurt. He looked around, and said a very interesting line.

爷爷 Yéye: 什么 shénme 话 huà ? / Abuelo: ¿Qué dijo? / Grandpa: What did he say?

明明 Míngmíng: 他说 tāshuō 那些 nàxiē 恐怖 kǒngbù 分子 fēnzǐ "真是 zhēnshì 一群 yìqún 十足 shízú 的 de 笨蛋 bèndàn" 。 / Mingming: Dijo que esos terroristas eran "un grupo de completos idiotas". / Mingming: He said those terrorists were "a bunch of complete fools."

爷爷 Yéye: 真 zhēn 有意思 yǒuyìsi 。 / Abuelo: Qué gracioso. / Grandpa: How amusing.

明明 Míngmíng: 还有 háiyǒu 一次 yíci , 他乘车 tāchéngchē 去 qù 机场 jīchǎng , 在 zài 路上 lùshang , 恐怖 kǒngbù 分子疯狂 fēnzīfēngkuáng 射击 shèjī 他的 tāde 汽车 qìchē , 而且 érqǐě 他们 tāmen 知道 zhīdào 戴高乐 Dàigāolè 常常 chángcháng 坐在 zuòzài 左边 zuǒbian , 就集中 jiùjízhōng 火力 huǒlì 打左边 dǎzuǒbian 。 / Mingming: También, una vez, cuando iba en auto al aeropuerto, en el camino, los terroristas dispararon frenéticamente contra su auto, y como sabían que De Gaulle solía sentarse a la izquierda, concentraron el fuego en ese lado. / Mingming: Also, once, when he was riding to the airport, on the way, terrorists fired wildly at his car, and since they knew De Gaulle usually sat on the left, they concentrated fire on that side.

爷爷 Yéye: 这太 zhètài 危险 wēixiǎn 了 le ! / Abuelo: ¡Eso es muy peligroso! / Grandpa: That's too dangerous!

明明 Míngmíng: 还有 háiyǒu 更险 gèngxiǎn 的 de 呢 ne , 一颗 yìkē 子弹 yìdàn 恰好从 zhǐdànqiàhǎocóng 戴高乐头 Dàigāolètóu 上几厘米的 shàngjǐlíímǐde 地方 fēiguò 飞过 dìfangfēiguò , 汽车玻璃碎了 qìchēbōlisuile 一车 yìchē , 但他却 dàn tā què 没有 méiyǒu 受伤 shòushāng 。 / Mingming: Hubo algo aún más peligroso, una bala pasó justo a unos centímetros de la cabeza de De Gaulle, todo el vidrio del auto se rompió, pero él no resultó herido. / Mingming: There was something even more dangerous, a bullet passed just a few centimeters above De Gaulle's head, all the car's glass shattered, but he wasn't injured.

爷爷 Yéye: 真是 zhēnshì 万幸 wànxìng 啊 a ! / Abuelo: ¡Qué gran suerte! / Grandpa: What great fortune!

明明 Míngmíng: 他来到 tāláidào 机场 jīchǎng , 还 hái 检阅 jiǎnyuè 了 le 仪仗队 yízhàngduì , 好像 hǎoxiàng 什么 shénme 事 shì 也 yě 没 méi 发生 fāshēng 过 guò 。 / Mingming: Llegó al aeropuerto, y pasó revista a la guardia de honor, como si nada hubiera pasado. / Mingming: He arrived at the airport, and also reviewed the honor guard, as if nothing had happened.

爷爷 Yéye: 他真是好样的 tāzhēnshihǎoyàngde 。 / Abuelo: De verdad es admirable. / Grandpa: He's really quite something.

明明 Míngmíng: 爷爷 Yéye , 您快看吧 nínkuàikànba , 这 zhè 本书 běnshū 里 lǐ 还 hái 写 xiě 了 le 他 tā 不少 bùshǎo 的 de 故事 gùshi 呢 ne ! / Mingming: Abuelo, ¡léelo rápido, este libro tiene muchas más historias sobre él! / Mingming: Grandpa, hurry and read it, this book has many more stories about him!

爷爷 Yéye: 好 hǎo , 我孙子 wǒsūnzi 介绍的 jièshàode , 我一定好好儿 wǒyídìnghǎohāor 看看 kànkàn 。 / Abuelo: Bien, ya que mi nieto me lo recomendó, seguro que lo leeré con

atención. / Grandpa: Alright, since my grandson recommended it, I'll definitely read it carefully.

**** 想一想, 说一说/Xiǎng yi xiǎng, shuō yi shuō/Piensa y responde/Think and answer the following questions ****

(1) 戴高乐的 Dàigāolède 汽车经过 qìchējīngguò 一堆 yìduī 沙子时 shāzishí 发生了 fāshēngle 什么 shénme 事情 shìqing ? / ¿Qué sucedió cuando el auto de De Gaulle pasó junto a un montón de arena? / What happened when De Gaulle's car passed by a pile of sand?

(2) 为什么说 wèishénmeshuō 戴高乐临危不惧 Dàigāolèlínwēibújù ? / ¿Por qué se dice que De Gaulle no temía ante el peligro? / Why is it said that De Gaulle faced danger without fear?

**** 阅读/Yuèdú/Lectura/Reading ****

勇敢的 yǒnggǎnde 试飞者 shìfēizhě / El valiente piloto de pruebas / The Brave Test Pilot

宋庆龄是 Sòng Qīnglíngshì 伟大的 wěidàde 革命 gémìng 先驱 xiānqū 孙中山 Sūn Zhōngshān 先生的 xiānshengde 夫人 fūrén 。 / Song Qingling fue la esposa del gran pionero revolucionario Sun Yat-sen. / Song Qingling was the wife of the great revolutionary pioneer Sun Yat-sen.

中华人民共和国成立 Zhōnghuá Rénmín Gònghéguóchénglì 以后 yǐhòu , 她 tā 曾 céng 担任 dānrèn 国家 guójiā 副 fù 主席 zhǔxí 等 děng 职务 zhíwù , 逝世前 shìshìqián 荣任 róngrèn 中华人民共和国名譽 Zhōnghuá Rénmín Gònghéguómíngyù 主席 zhǔxí 。 / Después de la fundación de la República Popular China, ocupó cargos como vicepresidenta del estado, y antes de fallecer fue nombrada presidenta honoraria de la República Popular China. / After the founding of the People's Republic of China, she held positions such as Vice President of the State, and before her death was honorarily named Honorary President of the People's Republic of China.

宋庆龄仪表端庄 Sòng Qīnglíngyíbiǎoduānzhuāng , 性格坚毅 xìnggéjiānyì 、 勇敢 yǒnggǎn 。 / Song Qingling tenía un porte digno, y un carácter firme y valiente. / Song Qingling had a dignified bearing, and a resolute, brave character.

1923 年 nián 7 月的 yuède 一个 yíge 下午 xiàwǔ , 广州晴空万里 Guǎngzhōuqíngkōngwànlǐ , 阳光灿烂 yángguāngcànlan 。 / Una tarde de julio de 1923, en Guangzhou el cielo estaba despejado y el sol brillaba radiante. / One afternoon in July 1923, in Guangzhou the sky was clear and the sun shone brilliantly.

在郊区 zài jiāoqū 简陋的 jiǎnlòude 机场上 jīchǎngshàng , 几百人 jǐbǎirén 兴致勃勃地 xìngzhìbóbóde 赶来 gǎnlái 参加一次 cānjiāyíci 不同寻常 bùtóngxúncháng 的 de 飞机试飞 fēijīshìfēi 典礼 diǎnlǐ 。 / En un aeropuerto sencillo en las afueras, cientos de personas llegaron con gran entusiasmo a participar en una ceremonia inusual de vuelo de prueba de un avión. / At a simple airfield in the suburbs, hundreds of people arrived with great enthusiasm to attend an unusual airplane test flight ceremony.

宋庆龄随着 Sòng Qīnglíngsuízhe 孙中山 Sūn Zhōngshān 先生早早来到 xiānshengzǎozǎoláidào 机场 jīchǎng , 心情格外激动 xīnqínggéwàijīdòng 。 / Song Qingling, junto con Sun Yat-sen, llegó temprano al aeropuerto, con el ánimo especialmente emocionado. / Song Qingling, along with Mr. Sun Yat-sen, arrived early at the airfield, feeling especially excited.

孙中山 Sūn Zhōngshān 先生十分 xiānshengshífēn 重视 zhòngshì 国家的 guójiāde 航空 hángkōng 事业 shìyè , 一直盼望 yìzhípànwàng 能有 néngyǒu 中国自己制造 Zhōngguózìjǐzhìzào 的 de 飞机 fēijī 。 / El señor Sun Yat-sen valoraba mucho el desarrollo de la aviación nacional, y siempre esperaba que China pudiera tener aviones fabricados por sí misma. / Mr. Sun Yat-sen greatly valued the development of the nation's aviation industry, and always hoped China could have its own manufactured airplanes.

为此 wèicǐ , 他 tā 特别 tèbié 委任 wěirèn 航空局 hángkōngjú 局长 júzhǎng 兼 jiān 飞机 fēijī 制造厂 zhìzàochǎng 厂长 chǎngzhǎng , 全权 quánquán 主持 zhǔchí 国家 guójiā 航空事业 hángkōngshìyè 的 de 发展 fāzhǎn 工作 gōngzuò 。 / Para ello, nombró especialmente a alguien como director de la Oficina de Aviación y a la vez director de la fábrica de fabricación de aviones, con plena autoridad para dirigir el desarrollo de la aviación nacional. / For this, he specially appointed someone as Director of the

Aviation Bureau and concurrently director of the airplane manufacturing factory, with full authority to lead the development of the nation's aviation industry.

宋庆龄也 Sòng Qìnglíngyě 曾满怀期望地 céngmǎnhuáiqīwàngde 说 shuō: " 中国人 Zhōngguórén 要能 yàonéng 驾驶自己制造的 jiàshǐzìjìzhìzàode 飞机 fēijī , 飞翔在 fēixiángzài 祖国的 zǔguóde 蓝天上 lántiānshàng , 那该有多好啊 nàgāiyǒuduōhǎo'ā ! " / Song Qingling también dijo con gran esperanza: "¡Qué maravilloso sería que los chinos pudiéramos pilotar aviones fabricados por nosotros mismos, volando en el cielo azul de nuestra patria!" / Song Qingling also once said with great hope: "How wonderful it would be for Chinese people to be able to fly airplanes we made ourselves, soaring in our motherland's blue sky!"

1923 年 nián 6 月 yuè , 在经过 zàijīngguò 几年 jǐnián 的 de 刻苦 kèkǔ 努力后 nǚlìhòu , 中国 Zhōngguó 自己 zìjǐ 装配 zhuāngpèi 的 de 第一架 dìyījià 飞机 fēijī , 终于 zhōngyú 制造 zhìzào 成功了 chénggōngle 。 / En junio de 1923, después de varios años de arduo esfuerzo, el primer avión ensamblado por China finalmente fue fabricado con éxito. / In June 1923, after several years of arduous effort, China's own assembled first airplane was finally successfully manufactured.

这架飞机 zhèjiàfēijī 没有舱盖 méiyǒucānggài , 有 yǒu 两个 liǎnggè 座位 zuòwèi , 除 chú 飞行员 fēixíngyuán 外 wài , 还 hái 可以 kěyǐ 坐 zuò 一个 yíge 人 rén , 也就是说 yějiùshìshuō , 可以 kěyǐ 有 yǒu 一位 yíwèi 乘客 chéngkè 参加 cānjiā 试飞 shìfēi 。 / Este avión no tenía cabina cubierta, tenía dos asientos, además del piloto, podía llevar a una persona más, es decir, podía haber un pasajero participando en el vuelo de prueba. / This airplane had no cockpit cover, had two seats, besides the pilot, it could carry one more person, that is, there could be a passenger participating in the test flight.

这位 zhèwèi 乘客 chéngkè 会 huì 是 shì 谁 shuí 呢 ne ? / ¿Quién sería este pasajero? / Who would this passenger be?

这天 zhètiān , 只见 zhǐjiàn 穿着 chuānzhe 白衣 báiyī 黑裙 hēiqún 的 de 宋庆龄 Sòng Qìnglíng 离开 líkāi 人群 rénqún , 勇敢地 yǒnggǎnde 向飞机 xiàngfēijī 走去 zǒuqù 。 / Ese día, se vio a Song Qingling, vestida con blusa blanca y falda negra, salir de la multitud, y caminar valientemente hacia el avión. / That day, Song Qingling, dressed in a white blouse and black skirt, was seen leaving the crowd, and walking bravely towards the airplane.

人群一阵骚动 rénqúnyízhènsāodòng , 大家都非常 dàjiādōufēicháng 吃惊 chījīng , 互相交换着 hùxiāngjiāohuànzhe 担忧的 dānyōude 目光 mùguāng 。 / La multitud se agitó, todos quedaron muy sorprendidos, intercambiando miradas de preocupación. / The crowd stirred, everyone was very surprised, exchanging worried glances.

国家 guójiā 航空局 hángkōngjú 局长 júzhǎng 也 yě 十分 shífēn 担心 dānxīn 地 de 对 duì 孙中山 Sūn Zhōngshān 先生 xiānsheng 说 shuō: " 总统 zǒngtǒng , 这太 zhètài 危险 wēixiǎn 了 le ! " / El director de la Oficina Nacional de Aviación, también muy preocupado, le dijo al señor Sun Yat-sen: "¡Presidente, esto es demasiado peligroso!" / The Director of the National Aviation Bureau, also very worried, said to Mr. Sun Yat-sen: "President, this is too dangerous!"

是 shì 呀 ya , 这 zhè 毕竟 bìjīng 是 shì 一次 yíci 试飞 shìfēi , 万一 wànyì 失败 shībài 怎么办

zěnmébàn ? / Sí, después de todo era un vuelo de prueba, ¿qué pasaría si por casualidad fracasaba? / Yes, after all this was a test flight, what if by chance it failed? His worry made sense.

他的 tāde 担心不无道理 dānxīnbùwúdàolǐ 。几年前 jǐniánqián , 这里 zhèlǐ 也 yě 进行 jìnxíng 过 guò 一次 yíci 试飞 shìfēi , 那 nà 一次 yíci 出 chū 了 liǎo 事故 shìgù , 飞行员不幸重伤身亡

fēixíngyuánbúxìngzhòngshāngshēnwáng 。 / Su preocupación tenía sentido. Hace varios años, aquí también se había realizado un vuelo de prueba, y en esa ocasión hubo un accidente, el piloto murió desafortunadamente gravemente herido. / Several years earlier, a test flight had also been conducted here, and that time there was an accident, the pilot unfortunately died from severe injuries.

这次试飞 zhècìshìfēi , 又 yòu 有 yǒu 谁 shuí 能 néng 保证 bǎozhèng 绝对 juéduì 安全 ānquán 呢 ne ? / En este vuelo de prueba, ¿quién podría garantizar la seguridad absoluta? / In this test flight, who could guarantee absolute safety?

许多人纷纷上前劝说 xǔduōrénfēnfēnshàngqiánquànshuō , 希望 Xīwàng 孙中山 Sūn Zhōngshān 先生 xiānsheng 劝阻 quànǔ 宋庆龄 Sòng Qīnglíng 上机 shàngjī 试飞 shìfēi 。 / Muchas personas se acercaron a persuadirlo, esperando que Sun Yat-sen disuadiera a Song Qingling de subir al avión para el vuelo de prueba. / Many people came forward to persuade him, hoping Sun Yat-sen would dissuade Song Qingling from boarding the plane for the test flight.

"当然 dāngrán , 这 zhè 万一 wànyī 是 shì 存在 cúnzài 的 de , 但是 dànshì 夫人 fūrén 已经 yǐjīng 做好 zuòhǎo 了 le 准备 zhǔnbèi 。 / "Por supuesto, ese 'por casualidad' existe, pero mi esposa ya está preparada. / "Of course, that 'by chance' exists, but my wife is already prepared.

她说 tāshuō , 万一失事 wànyīshīshì , 也 yě 是 shì 值得 zhíde 的 de , 因为这是 yīnwèizhèshì 我们自己制造的 wǒmenzìjǐzhìzàode 飞机 fēijī ! " / Ella dice que, aunque hubiera un accidente, valdría la pena, ¡porque este es un avión fabricado por nosotros mismos!" / She says that, even if there were an accident, it would be worth it, because this is an airplane we made ourselves!"

孙中山 Sūn Zhōngshān 先生说完 xiānshengshuōwán , 看看 Kànkàn 宋庆龄 Sòng Qīnglíng , 她点了点头 tādiǎnlediǎntóu , 表示完全 biǎoshìwánquán 赞同 zàntóng 。 / Al terminar de hablar Sun Yat-sen, miró a Song Qingling, y ella asintió con la cabeza, mostrando su total acuerdo. / After Sun Yat-sen finished speaking, he looked at Song Qingling, and she nodded, showing complete agreement.

宋庆龄迈着 Sòng Qīnglíngmàizhe 矫健的 jiǎojiànde 步伐 bùfá , 毫无惧色 háowújùsè 地 de 登上 dēngshàng 了 le 飞机 fēijī , 麻利 máli 地系 deji 好 hǎo 了 le 安全带 ānquándài 。 / Song Qingling, con paso firme y ágil, subió al avión sin mostrar ni un rastro de miedo, y con rapidez se abrochó el cinturón de seguridad. / Song Qingling, with a vigorous, steady stride, boarded the plane without showing any trace of fear, and swiftly fastened her seatbelt.

飞机在 fēijīzài 跑道上 pǎodàoshàng 滑行了 huáxíng 了两圈 liǎngquān , 腾空 téngkōng 而 ér 起 qǐ 。 只见 zhǐjiàn 在 zài 蓝天上 lántiānshàng , 一只 yìzhī 银 yín 燕 yàn 忽而 yànhū'er 拔高 báogāo , 忽而 hū'er 俯冲 fǔchōng , 忽而 hū'er 侧翼 cèyì 。 / El avión rodó dos vueltas en la pista, y despegó. Se vio en el cielo azul, como una golondrina plateada, ora subiendo bruscamente, ora en picada, ora inclinándose de

lado. / The plane taxied two circuits on the runway, then lifted off. In the blue sky, like a silver swallow, now suddenly climbing, now diving, now banking sideways.

精彩的 jīngcǎide 飞行 fēixíng 表演 biǎoyǎn , 赢得了 yíngdéle 阵阵掌声 zhènzhenzhǎngshēng 。 / La espléndida exhibición de vuelo ganó rondas de aplausos. / The splendid flight performance won rounds of applause.

当飞机 dāngfēijī 平稳地 píngwěnde 降落在 jiàngluòzài 跑道上时 pǎodàoshàngshí , 宋庆龄走下 Sòng Qīnglíngzǒuxià 飞机 fēijī , 抓住 zhuāzhù 孙中山 Sūn Zhōngshān 先生的 xiānshengde 双臂 shuāngbì , 激动 jīdòng 万分 wànfēn 地 de 说 shuō: " 先生 xiānsheng , 我们有了 wǒmenyǒule 自己的 zìjǐde 飞机 fēijī ! / Cuando el avión aterrizó suavemente en la pista, Song Qingling bajó del avión, tomó los brazos de Sun Yat-sen, y dijo con gran emoción: "¡Señor, ya tenemos nuestro propio avión! / When the plane landed smoothly on the runway, Song Qingling got off the plane, grasped Sun Yat-sen's arms, and said with great emotion: "Sir, we now have our own airplane!

自己的 zìjǐde ! " / ¡Nuestro!" / Our own!"

孙中山 Sūn Zhōngshān 先生也 xiānshengyě 高兴地 gāoxìngde 说 shuō: " 是 shì 啊 a , 是 shì 啊 a ! " / Sun Yat-sen también dijo con alegría: "¡Sí, sí!" / Sun Yat-sen also said happily: "Yes, yes!"

多少 duōshǎo 年 nián 过去 guòqù 了 le , 宋庆龄 Sòng Qīnglíng 勇敢 yǒnggǎn 试飞 shìfēi 的 de 故事 gùshi 仍 réng 在 zài 人民 rénmin 中间 zhōngjiān 流传 liúchuán 。 / Han pasado muchos años, pero la historia del valiente vuelo de prueba de Song Qingling sigue circulando entre el pueblo. / Many years have passed, but the story of Song Qingling's brave test flight still circulates among the people.

**** 生字/Shēngzì/Caracteres nuevos/Characters ****

驱 qū / expulsar, conducir / expel, drive

伐 fá / talar, atacar / fell, attack

郊 jiāo / suburbio / suburb, outskirts

俯 fǔ / inclinarse hacia abajo / bow down, look down

舱 cāng / cabina / cabin, hold

臂 bì / brazo / arm

骚 sāo / agitación, disturbio / disturbance, unrest

**** 词语/Cíyǔ/Palabras y expresiones/Words and expressions ****

期望 qīwàng / esperar, esperanza / expect, hope

平稳 píngwěn / estable / steady, smooth

劝阻 quànǔ / disuadir / dissuade

宋庆龄 Sòng Qīnglíng / Song Qingling (nombre propio) / Song Qingling (proper name)

步伐 bùfá / paso, ritmo / pace, step

俯冲 fǔchōng / picar (avión) / dive, swoop down

孙中山 Sūn Zhōngshān / Sun Yat-sen (nombre propio) / Sun Yat-sen (proper name)

**** 额外/Éwài/Adicional/Additional ****

中国 Zhōngguó / China / China

在 zài 外国人的心目中 wàiguórénxīnmùzhōng , / En la mente de los extranjeros, / In the minds of foreigners,

你是 nǐshì 茶叶你是瓷器 cháyènishìcǐqì , / eres el té, eres la porcelana, / you are tea leaves, you are porcelain,

你是 nǐshì 泰山你是长城 Tàishānnǐshìchángchéng , / eres el Monte Tai, eres la Gran Muralla, / you are Mount Tai, you are the Great Wall,

你是 nǐshì 北京的 Běijīngde 太和殿 Tàihé Diàn , / eres el Salón de la Armonía Suprema de Beijing, / you are Beijing's Hall of Supreme Harmony,

你是 nǐshì 西安的 Xī'ānde 兵马俑 bīngmǎyǒng 。 / eres los guerreros de terracota de Xi'an. / you are the terracotta warriors of Xi'an.

在 zài 中国人的 Zhōngguórén 心目中 xīnmùzhōng , / En la mente de los chinos, / In the minds of Chinese people,

你是 nǐshì 盘古你是 Pángǔnǐshì 女娲 Nǚwā 。 / eres Pangu, eres Nüwa. / you are Pangu, you are Nüwa.

▼ 评论 / Comentarios / Comments

为人民服务：革命精神与牺牲奉献：

- 1. 字形的直观性：** 观察 惧 (jù) 或 斯 (sī) ，能帮助学生联系字形与字义，而不是死记硬背。
- 2. 从单字到词语的跳跃：** 这些字很少单独使用，而是作为构词的'零件'出现在很多常用词中。认识一个字，就能打开认识十几个词的大门。
- 3. 语境记忆：** 结合具体的例句来学习 纠 (jiū) 这样的字，比孤立地背诵字义更容易记住。

Comentario Pedagógico: Servir al pueblo: el espíritu revolucionario y el sacrificio:

- 1. La transparencia de la forma:** Observar 惧 (jù) o 斯 (sī) ayuda a conectar la forma del carácter con su significado, en vez de memorizarlo a ciegas.
- 2. El salto de carácter a palabra:** Estos caracteres rara vez se usan solos; aprender uno abre la puerta a muchas palabras nuevas.

3. **Memoria por contexto:** Aprender un carácter como 糾 (jiū) junto con una frase real ayuda mucho más que memorizar su significado de forma aislada.

Pedagogical Commentary: Serve the people: revolutionary spirit and sacrifice:

1. **The transparency of form:** Observing 惧 (jù) or 斯 (sī) helps connect the character's shape to its meaning, instead of memorizing it blindly.

2. **The leap from character to word:** These characters are rarely used alone; learning one opens the door to many new words.

3. **Memory through context:** Learning a character like 糾 (jiū) together with a real sentence helps far more than memorizing its meaning in isolation.
